Male Use of Sentence-Final Particles in Japanese

Nathan James Dunbar

A thesis submitted in partial fulfilment of the requirements for the degree of Master of Arts in Japanese
Massey University, Palmerston North
1996
I would like to dedicate this thesis to the memory of Hiroko Asano (Asano-sensei). In the early stages of this thesis she provided invaluable comments and suggestions, and even when she became very ill, she never failed to ask about my progress and show genuine interest in my findings. Her constant courage and enthusiasm have been an inspiration for me.
ABSTRACT

Sentence-final particles in Japanese are a class of particles that are used at the end of a surface form of a sentence, and indicate a speaker's attitude, emotions, feelings or strategy in presenting information to an addressee. The focus of this study has been to examine the male use of sentence-final particles, in particular those associated with the male gender (and hence 'masculinity'). Recent studies in Japanese sentence-final particles have focused on 'feminine' sounding particles. There is a need to examine the subtle nuances and implications of the use of 'masculine' particles and their combinations. This will address a poorly understood area of Japanese conversational techniques among foreign learners.

The use of sentence-final particles in informal Japanese dialogue was assessed by collecting examples which occurred in contemporary Japanese novels, comics and television drama scripts. These provided data from a cross-section of the Japanese community in a wide range of contexts. The examples were analysed according to a number of criteria including the social relationship of the speaker and addressee, the emotional state of the speaker, the type of strategy adopted, and any response to the utterance.

The particles examined in this study are divided into three categories depending on the type of force involved:

1. Coercive force (including zo, ze, yo and no when used as a command)
2. Emotive force (including i, na, wa)
3. Requestive force (including ka, ne and no used in questions)

The particles in each of these categories were then sub-divided further based on the type of strategy adopted, the common speech acts referenced, and the gender of the speaker. The particle clusters are seen to be combinations of these strategies, and reflect the nature of the individual particles.

This study establishes that Japanese males tend to use particles associated with coercive force, and more direct strategies, more frequently than females, although the precise choice of particle will vary considerably from individual to individual. The direct approach in Japanese is often associated with coarseness, and so the more direct particles are restricted to particularly intimate conversation amongst friends.
# TABLE OF CONTENTS

Dedication ii
Abstract iii
Table of Contents iv
List of figures/tables viii
Abbreviations ix
Note on Romanisation x
Acknowledgements xi

## CHAPTER 1 INTRODUCTION

1.1 Introduction to the purpose of study 1
1.2 Particles 1
1.3 Sentence-final particles 2
1.4 Male/female speech and sentence-final particles 4
1.5 Purpose of study 5

## CHAPTER 2 METHODS OF ANALYSIS

2.1 Introduction 8
2.2 Review of previous methods of analysis 8
2.3 Method of analysis for this study 13
2.4 Selection of data 15

## CHAPTER 3 ‘NEUTRAL’ PARTICLES

3.1 Introduction 19
3.2 The particle yo 19
3.3 The particles ne(e) and na(a) 21
   3.3.1 Introduction 21
   3.3.2 Interaction 22
   3.3.3 Male and female use of na(a) 23
CHAPTER 4 ‘FEMININE’ PARTICLES

4.1 Introduction
4.2 The particle *wa*
   4.2.1 Review of previous research
   4.2.2 Analysis of *wa* based on the data from this study
   4.2.3 The particle cluster *wai*
4.3 The particle *no*
   4.3.1 Introduction
   4.3.2 Review of previous studies
   4.3.3 Present data and analysis
   4.3.4 The particle cluster *no ka*
4.4 Other feminine particles

CHAPTER 5 ‘MASCULINE’ PARTICLES

5.1 Introduction to the ‘masculine’ particles
5.2 The particle *zo*
   5.2.1 Introduction
   5.2.2 Review of previous studies
   5.2.3 Social status and *zo*
   5.2.4 Age, gender and *zo*
   5.2.5 Verb forms and *zo*
   5.2.6 Threats and *zo*
   5.2.7 The use of *zo* with warnings and announcements
   5.2.8 *Zo* in requests
   5.2.9 The use of *zo* when addressing oneself
   5.2.10 Intensity of feeling and emotion
   5.2.11 Other uses of *zo*
5.2.12 Response to the use of zo
5.2.13 Zo and yo - compared
5.3 The particle ze
  5.3.1 Introduction
  5.3.2 Review of previous studies
  5.3.3 Status and the use of ze
  5.3.4 Age, gender and ze
  5.3.5 Individual character and the use of ze
  5.3.6 Threats
  5.3.7 Warning and challenge
  5.3.8 Solidarity and belonging
  5.3.9 Disdain and contempt
  5.3.10 Self assurance and confidence
  5.3.11 Ze and the first person addressee
  5.3.12 Other uses ze
  5.3.13 Response to the use of ze
  5.3.14 Ze, zo and yo
5.4 The particle clusters ka ne and kai
  5.4.1 Introduction
  5.4.2 The particle ka - a summary
  5.4.3 Review of ka ne and kai
  5.4.4 Ka ne and kai Status, age and gender
  5.4.5 Questions and rhetorical questions
  5.4.6 Thought and supposition
5.5 The combination dai
  5.5.1 Introduction
  5.5.2 Status, age and gender
  5.5.3 Questions and statements
5.6 The particle cluster ka yo
  5.6.1 Review
## LIST OF FIGURES / TABLES

<table>
<thead>
<tr>
<th>Figure/Table</th>
<th>Description</th>
<th>Page</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>2.1</td>
<td>Watanabe's (1968) classification of sentence-final particles</td>
<td>10</td>
</tr>
<tr>
<td>5.1</td>
<td>Cook's (1988) direct and indirect indexicals for the particle zo</td>
<td>47</td>
</tr>
<tr>
<td>5.2</td>
<td>Status relationship and the use of the particle zo</td>
<td>49</td>
</tr>
<tr>
<td>5.3</td>
<td>Age relationship and the particle zo</td>
<td>52</td>
</tr>
<tr>
<td>5.4</td>
<td>Status relationship and the use of the particle ze</td>
<td>72</td>
</tr>
<tr>
<td>5.5</td>
<td>Age relationship and the particle ze</td>
<td>74</td>
</tr>
<tr>
<td>5.6</td>
<td>Status relationship and the particle cluster <em>ka ne</em></td>
<td>93</td>
</tr>
<tr>
<td>5.7</td>
<td>Status relationship and the particle cluster <em>kai</em></td>
<td>93</td>
</tr>
<tr>
<td>5.8</td>
<td>Status relationship and the combination <em>dai</em></td>
<td>100</td>
</tr>
<tr>
<td>5.9</td>
<td>Status relationship and the cluster <em>ka yo</em></td>
<td>104</td>
</tr>
<tr>
<td>6.1</td>
<td>Strategy and force in the use of sentence-final particles</td>
<td>115</td>
</tr>
</tbody>
</table>
ABBREVIATIONS

The following abbreviations have been used in giving translations of the example sentences.

ACC  ACCusative case marker (o)
ADD  term of ADDress (e.g. older brother)
CAUS CAUSative
COND CONDitional form
COP COPula (da)
EP  Extended Predicate (no da) following Jorden (1987)
IMP IMPerative
N Nominal (no)
NOM NOMinative case marker (ga)
PASS PASSive form
POL POLite form of verb
PROH PROHibitive command (na)
Q-marker Question marker (ka)
SFP Sentence-Final Particle
Tag-Q Tag Question marker (ne)
TOP TOPic marker (wa)
* ungrammatical / unacceptable
?  awkward
[ ] omitted (but assumed) in the original

There is some debate as to the best term to refer to 'da' in Japanese. The term 'copula' does not adequately describe the role of 'da', while a translation of the Japanese term jodooshi as 'auxiliary verb' is not satisfactory in English because auxiliary verbs cannot occur as the sole verb in a sentence in the way 'da' does. For a discussion on these points refer to Makino & Tsutsui (1986) and Martin (1975). For convenience the term COPula is adopted in this study.
NOTE ON ROMANISATION

A hybrid system of romanisation is used throughout for Japanese terms and examples. Consonants follow the hepburn system, but vowel length is indicated by doubling the vowel.
ACKNOWLEDGEMENTS

I have benefited from the help and advice of many people in the process of researching, writing and editing this thesis. In particular I would like to acknowledge the following people:

Professor Kiyoharu Ono supervised this thesis. His comments at various stages of production have been invaluable, in particular his native speaker's knowledge and insight have prevented many mistakes and helped to avoid a number of oversights. Equally valuable has been his constant enthusiasm and encouragement, even when things seemed to have ground to a halt.

Peter Tuffley was particularly helpful in finding relevant works from which to gather source data. Duncan Knight and Akiko Kodama also helped with this task. Akiko also helped with Japanese interpretation.

A number of people read early versions of chapters and commented on them, including Matthew Revell, Matthew Dyke, and Rosemary Phillips.

I have also benefited from the advice of a number of native speakers of Japanese with reference to interpretation of difficult sentences and subtle nuances.

Finally, I wish to thank my family who have put up with many inconveniences due to my work. Their support and encouragement is greatly appreciated.